

Art. 1189


- | | |
|-----------|--|
| D | Betriebsanleitung
Regensensor electronic |
| GB | Operating Instructions
Rain Sensor Electronic |
| F | Mode d'emploi
Pluviomètre électronique |
| NL | Instructies voor gebruik
Elektronische regensensor |
| S | Bruksanvisning
Elektronisk regnsensor |
| I | Istruzioni per l'uso
Sensore di pioggia elettronico |
| E | Manual de instrucciones
Sensor de lluvia electrónico |
| P | Instruções de utilização
Sensor de chuva electrónico |

GARDENA

Sensor de chuva electrónico

1. Observações sobre as Instruções de manejo


Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemães. Por favor, leia com atenção estas instruções de manejo, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o seu aparelho, como também as normas de segurança do sensor de chuva.

 **Por motivos de segurança, o sensor de chuva não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de manejo. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.**


O sensor de chuva só pode ser utilizado para o comando dos componentes indicados pelo fabricante.

Guarde estas instruções de manejo cuidadosamente.

2. Utilização correcta do aparelho

 **Ao comprar este produto, você adquiriu um instrumento de medição, que deve ser tratado com o maior cuidado.**

O sensor de chuva GARDENA é destinado ao uso privado, em jardins domésticos e de hobby, para um ligação exclusiva no exterior, visando o comando de aspersores e sistemas de rega ¹⁾ comandados por um computador de rega, levando em consideração a precipitação pluviométrica natural.

 **O sensor de chuva não pode ser aplicado para fins industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.**

A obediência às instruções de manejo fornecidas pelo fabricante é condição essencial para o uso correcto do sensor de chuva.

Estas instruções contêm também as condições para funcionamento, manutenção e conservação do aparelho.

1) Computador de Rega 1030 e 1060, 1060 U, Relógio Electrónico de Rega T 14 e T 1030, Computador de Rega C 1030 plus e C 1060 profi, Boxe de válvulas V1 / V3 GARDENA, Válvula de irrigação GARDENA, Bomba de Relay GARDENA e o Conjunto de Rega para Canteiros GARDENA.

3. Componentes (fig. A/D/G/I)

- | | | |
|--------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| ① Pino de fixação | ⑥ Carcaça | ⑩ Funil |
| ② Base | ⑦ Lente | ⑪ Aberturas de ventilação |
| ③ Cabo de ligação | ⑧ Tampa do compartimento da bateria | ⑫ Válvula de irrigação |
| ④ Porca | ⑨ Mola | ⑬ Sensor de chuva |
| ⑤ Assento da lente | | |

4. Descrição do funcionamento

O **sensor de chuva registra a precipitação pluviométrica natural** da seguinte maneira (fig. B):

Com o **tempo seco** (fig. B 1), um raio de luz é enviado do díodo emissor para o díodo receptor. O programa de rega permanece activado.

Em caso de **chuva** (fig. B 2), o raio de luz é interrompido pelas gotas de água que caem sobre a lente: a rega é interrompida ou nem sequer é iniciada.

A rega é desligada por tanto tempo, até que as gotas de água que se encontram sobre a lente sequem. A duração até a secagem das gotas depende das condições atmosféricas (humidade do ar, temperatura, vento, etc.). As aberturas de ventilação ⑪ têm de ser mantidas livres, a fim de que o sensor possa secar rapidamente.

O **tempo de reacção do sensor** depende da quantidade de chuva. Caso o funil ⑩ não seja utilizado, a rega automática é interrompida ao ser atingida uma precipitação de cerca de 1 l/m². A utilização do funil encurta o tempo de reacção.

Quando o **sensor de chuva** está novamente seco, a rega é liberada para a próxima hora de início programada.

Apesar do sensor ter registrado a chuva, é possível executar uma rega "manual", através da função **On/Off** do respectivo comando de rega.


5. Preparação para a primeira utilização

Antes de colocar o sensor de chuva em funcionamento, deve-se primeiramente

1. colocar a bateria,
2. escolher o local de instalação e
3. instalar o sensor de chuva.

5.1 Colocação da bateria (fig. D)

Nota: A bateria não está incluída no fornecimento.

 Para se atingir a duração máxima de carga indicada de 1 ano, deve-se utilizar somente uma bateria alcalina de 9 V do tipo IEC 6LR61. Nós aconselhamos, por exemplo, as marcas Varta e Energizer.

1. Desparafuse a tampa do compartimento da bateria ⑧.
2. Coloque a bateria na carcaça ⑥, **na posição correcta.**
Nota: Observe os símbolos de polaridade +/- na bateria e no compartimento!
3. Coloque novamente a tampa ⑧ sobre a carcaça ⑥, aparafusando-a.


5.2 Seleção do local de instalação (fig. E)

O sensor de chuva deve ser instalado em um local, no qual ele fique exposto a precipitações naturais.

Importante! Escolha um local, no qual o sensor de chuva esteja exposto somente a chuva / precipitações naturais e que não seja influenciado por sistemas de rega artificial.

Importante! Para não prejudicar o funcionamento do sensor de chuva, o aparelho não deve ser instalado directamente na terra (perigo de sujidade).

5.3 Montagem/instalação do sensor de chuva

 Na montagem e instalação do sensor de chuvas, preste atenção para que a lente não tenha contacto com terra ou outro corpo estranho, pois isto prejudicaria o bom funcionamento do aparelho.

Montagem do funil (fig. C)

O funil deve ser montado sobre o aparelho da seguinte maneira:

1. Coloque o funil sobre o sensor de chuva, conforme a fig. C.
2. Preste atenção para que o funil seja montado na posição correcta (os pinos do sensor devem ser encaixados nas ranhuras de guia do funil).

O sensor de chuva pode ser fixado com o pino de fixação (fig. F) ou com a base ② :

Fixação com o pino (fig. F)

1. Encaixe o pino de fixação ① na abertura da base ②, de cima para aixo, atarraxando a base / o pino de fixação com o assento ⑤.

2. Introduza totalmente o pino de fixação, por exemplo, em um vaso cheio de saibro.

Nota: Deve-se evitar a fixação do sensor de chuva directamente na terra, pois, ao chover, a terra respingada pode prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Preste atenção para que o sensor de chuvas seja montado na posição vertical (90°) (fig. F 3).

Possibilidades de montagem com a base ② (fig. F 4)

1. **Como alternativa**, é possível parafusar o sensor de chuva sobre uma superfície firme, por exemplo, sobre o teto da casa, sobre um poste ou sobre placas: Aparafuse a base ② **sem o pino de fixação** no assento ⑤.

2. Fixe o sensor de chuva com dois parafusos, por exemplo, sobre placas ou superfícies firmes similares.

Nota: preste atenção para que o sensor de chuvas seja montado na posição vertical (90°).

Comando de um sistema de rega (Art. 1242 / 9 V) com vários ramais através de um sensor de chuva (fig. I)

No comando de um sistema com vários ramais de rega, há a possibilidade de registrar a precipitação no comando, de forma centralizada, através de um sensor de chuva.

Para tal, deve-se ligar toda a instalação em uma boxe de válvulas GARDENA ⑫, art. nº 1254, que por sua vez deve ser conectada com o sensor de chuva ⑬ (vide figura I). Deve-se observar que os tempos de rega programados para cada ramal ligado à válvula de irrigação devem corresponder aos tempos da boxe de válvulas central.

Exemplo:

As válvulas de irrigação estão programadas individualmente da seguinte maneira:

	Hora de início da rega	Duração da rega	Dias de rega
Válvula de irrigação a	18:00 h	30 minutos	diariamente
Válvula de irrigação b	20:00 h	20 minutos	cada 2 dias
Válvula de irrigação c	22:00 h	1 hora	cada 3 dias
Válvula de irrigação d	24:00 h	1 hora	diariamente

Estes dados de rega têm de ser programados também na válvula de irrigação central. Desta forma, é possível evitar que, ao chover, seja mandada água para as válvulas / os ramais de rega.

6. Colocação em funcionamento

Para colocar o sensor de chuva em funcionamento, deve-se conectá-lo a um comando de rega GARDENA através do cabo ③ que foi fornecido junto com o aparelho (leia também as instruções de uso do respectivo comando de rega).

Importante: Na instalação do cabo, deve-se cuidar para que o mesmo não seja danificado ou represente perigo de tropeço. Em caso de instalação subterrânea, aconselhamos colocar o cabo, por exemplo, sobre um leito de areia.

7. Manutenção, conservação e armazenamento

7.1 Armazenamento

Antes da chegada de um período de geadas, deve-se soltar o cabo do sensor de chuva. Guardar o sensor de chuva durante o inverno em local seco, livre de pó e protegido contra geadas.

7.2 Limpeza (fig. G)

Para garantir o bom funcionamento do aparelho, a lente ⑦ tem que ser mantida limpa, o que significa que deve-se limpar regularmente o sensor de chuva.

Para a limpeza da lente, proceda da seguinte maneira:

1. Desatarraxar a porca ④ do assento da lente ⑤ (fig. G 1).
2. Retirar a carcaça ⑥.
3. Limpar a lente ⑦ com um pano limpo e macio (fig. G 2).

Nota: Em caso de sujidade mais acentuada, deve-se limpar também o funil ⑩ e o interior do assento da lente ⑤, utilizando para isto, por exemplo, água pura (fig. G 3). Para tal, deve-se desparafusar a tampa ⑧ e retirar o funil ⑩. **Não use produtos de limpeza doméstica agressivos ou produtos para esfregar.**

4. Secar a lente. **Atenção! Para evitar riscos no corpo vítreo, utilize um pano limpo, seco e macio!**
5. Colocar a carcaça ⑥ novamente sobre o assento da lente ⑤. Fixar o assento da lente com a porca ⑨, apertando para isto a mola ④ (fig. G 4).

7.3 Mudar a bateria uma vez por ano

Para garantir o bom funcionamento do aparelho, aconselhamos mudar a bateria pelo menos uma vez por ano (veja também o capítulo “Colocar a bateria”).

8. Acessórios

Caso o cabo de ligação do sensor de chuva não seja longo o suficiente, o comprimento do mesmo pode ser prolongado através do cabo de extensão de 10 m (art. nº GARDENA 1186) até um comprimento total de 105 m (fig. H).

Para que, no comando automático de rega, além da precipitação natural, seja levada também em consideração a humidade do solo, existe a possibilidade de ligação simultânea do sensor electrónico de chuva e do sensor de humidade no solo GARDENA, através da união de cabos GARDENA 1189-00.630.00 (fig. H), que pode ser adquirida através da assistência técnica GARDENA. Desta forma, evita-se que a rega seja activada, se o sensor de chuva estiver seco, mas a humidade do solo for suficiente.

9. Falhas

Problema	Causa possível	Solução
O computador de rega não liga, apesar de não haver chuva.	Sensor de chuva sujo.	Limpar a lente (veja capítulo “Limpeza”).
	Sensor de chuva se encontra numa área regada artificialmente.	Colocar o sensor de chuva fora da área regada artificialmente.
	Tensão da bateria do comando de rega muito baixa.	Mudar a bateria do comando de rega.
	Sensor húmido devido a orvalho.	Secar a lente.
	O aparelho ainda não secou.	
O computador de rega liga mesmo havendo chuva.	O conector está solto.	Encaixar o conector na tomada do computador.
	Tensão da bateria do sensor de chuva muito baixa.	Mudar a bateria do sensor de chuva.
	A quantidade de chuva é muito baixa.	Se necessário, colocar o funil para reduzir o tempo de reacção.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

Destino (de acordo com RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante:

Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del sensor de lluvia debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a partir da data da compra). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos no Sensor de chuva causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous éait conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intyggar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certifikat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaimiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Allírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicích EU, v bezpečnostních standardech EU a v standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlasenie o zhode pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποίηση σύμφωνα με ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu z nami.

RO UE - Certificat de conformitate

Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандартите за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELi vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koostamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitikties deklaracija

Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES-atbilstības deklarācija

Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung des Gerätes:	Regensensor electronic		
Description of the unit:	Rain Sensor Electronic		
Désignation du matériel :	Pluviomètre électronique		
Omschrijving van het apparaat:	Elektronische regensensor		
Produktbeskrivning:	Elektronisk regnsensor		
Beskrivelse af enhederne:	Regnsensor electronic		
Laitteiden nimitys:	Sadetunnistin		
Descrizione del prodotto:	Sensore di pioggia elettronico		
Descripción de la mercancía:	Sensor de lluvia electrónico		
Descrição do aparelho:	Sensor de chuva electrónico		
Opis urządzenia:	Czujnik deszczowy		
A készülék megnevezése:	Esőérzékelő electronic		
Označení přístroje:	Dešťový senzor electronic		
Označenie prístroja:	Dažďový senzor electronic		
Ονομασία της συσκευής:	Αισθητήρας Βροχής		
Oznaka naprave:	Senzor vlažnosti elektronik		
Descrierea articolelor:	Senzor ploaie		
Обозначение на уредите:	Сензор за дъжд електронни		
Seadmete nimetus:	Elektroniline vihma sensor		
Gaminio pavadinimas:	Elektroninis lietaus jutiklis		
Iekārtu apzīmējums:	Elektroniskais lietus sensors		
Art.-Nr.:	Art.-n:o.:	Č.výr:	Toote nr:
Art. No.:	Art. :	Č.výr.:	Gaminio Nr.:
Référence :	Art. N ^o :	Κωδ. No.:	Art.-Nr.:
Art. nr.:	Art. N ^o :	Št. art.:	1189
Art.nr.:	Nr art.:	Nr art.:	
Varenr.:	Cikkszám:	Art.-№ :	
EU-Richtlinien:	EU szabványok:		
EU directives:	Směrnice EU:		
Directives européennes :	Smernice EU:		
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές EK:		
EU direktiv:	Smernice EU:		2004/108/EC
EU Retningslinier:	Directive UE:		93/68/EC
EY-direktiivit:	ЕС-директиви:		
Direttive UE:	ELI direktiivid:		
Normativa UE:	ES direktyvos:		
Directrizes da UE:	ES-direktīvas:		
Dyrektwy UE:			
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation		
	E. Renn 89079 Ulm		
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation		
	E. Renn 89079 Ulm		
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA		
	E. Renn 89079 Ulm		

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
Year of CE marking:
Date d'apposition du marquage CE :
Installatiejaar van de CE-aanduiding:
CE-Märkningsår:
CE-Mærkningsår:
CE-merkin kiinnitysvuosi:
Anno di rilascio della certificazione CE:
Colocación del distintivo CE:
Ano de marcação pela CE:
Rok nadania znaku CE: **1998**
CE bejegyzés kelte:
Rok přidelení značky CE:
Rok pridelenia označenia CE:
Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:
Leto namestitve oznake CE:
Anul de marcarea CE:
Година на поставяне на CE-маркировка:
CE-märgistuse raigaldamise aasta:
CE- markējuma uzlikšanas gads:
Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.07.1998	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.07.1998	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.07.1998	Représentant légal
Ulm, 14-07-1998	Gemachtigde
Ulm, 1998.07.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.07.1998	Teknisk direktør
Ulmissa, 14.07.1998	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.07.1998	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.07.1998	Representante autorizado
Ulm, 14.07.1998	Representante autorizado
Ulm, 14.07.1998r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.07.1998	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.07.1998	Zplnomocněnec
Ulm, 14.07.1998	Splnomocnenec
Ulm, 14.07.1998	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.07.1998	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.07.1998	Conducerea tehnică
Улм, 14.07.1998	Упълномощен
Ulm, 14.07.1998	Volitatud esindaja
Ulm, 1998.07.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.07.1998	Pilnvarotā persona



Thomas Heini
Technische Leitung

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31,
zona Industrial de
Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverteien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400
ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение OB02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1189-20.960.11/0412
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com